

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА
ЗА
СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ОТБРАНАТА
ОТНОСНО СЪВМЕСТНОТО ИЗГРАЖДАНЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ
НА ВОЕННИ СЪОРЪЖЕНИЯ
НА ТЕРИТОРИЯТА НА ВОЙСКОВИ РАЙОН „КАБИЛЕ“

Преамбюл

Правителството на Република България и правителството на Италианската република (наричани по-долу заедно „страните“ и поотделно „страна“),

Като отчитат, че Република България и Италианската република са съюзници, които споделят демократични ценности, взаимни интереси и общи ангажименти да работят заедно за повишаване на общата сигурност и усиление на общата отбрана,

Като заявяват, че двустранните им отношения се основават на тясно сътрудничество в областта на сигурността и отбраната, както и на контактите между хората. Като залагат амбицията си за по-нататъшно засилване на стратегическото си сътрудничество и внасяне на нова динамика в двустранните си взаимодействия,

Като осъзнават правата и задълженията, произтичащи от членството им в Организацията на Северноатлантическия договор,

Като отчитат необходимостта да осигурят колективната си отбрана срещу общите заплахи от всички направления, въз основа на 360-градусов подход, за да изпълнят основните задачи на НАТО за възпиране и отбрана, предотвратяване и управление на кризи и съвместна сигурност,

Като отчитат необходимостта от укрепване на общата сигурност, от засилване на възпирането и отбраната на източния фланг на НАТО, както и от изпълнение на регионалните планове на Алианса, от принос към международния мир и стабилност и от задълбочаване на сътрудничеството в областта на сигурността и отбраната,

Като потвърждават, че това сътрудничество се основава на пълното зачитане на суверенитета на всяка от страните и на целите и принципите на Устава на Организацията на обединените нации,

Като се има предвид, че Италианската република е поела ролята на рамкова държава на многонационалната бойна група (предно разположените сухопътни сили на НАТО–FLF) и с оглед на това италианските въоръжени сили присъстват на територията на Република България и че целта на това присъствие е да подпомогне усилията на страните за насърчаване на мира и сигурността, както и за засилване на възпирането и отбраната на източния фланг на НАТО,

Като потвърждават приложимостта на Споразумението между страните по Северноатлантическия договор относно статута на техните въоръжени сили, сключено в Лондон на 19 юни 1951 г. (наричано по-долу „ССВС на НАТО“), включително неговите разпоредби за отделни договорености, допълващи това споразумение,

Като вземат предвид разпоредбите на Меморандума за разбирателство между правителството на Република България и Върховното главно командване на Обединените въоръжени сили на НАТО в Европа и Щаба на Върховния главнокомандващ на НАТО по трансформацията относно осигуряването на поддръжка от страната домакин за провеждане на операции и учения на НАТО, подписан на 20 юли 2004 г. и на 16 август 2004 г., наричан по-

долу „Меморандум за разбирателство за осигуряването на поддръжка от страната домакин (HNS)“, и като отчитат, че Министерството на отбраната на Италианската република се е присъединило към Меморандума за разбирателство за осигуряването на поддръжка от страната домакин (HNS), на 16 юни 2015 г.,

Като потвърждават приложимостта на:

Спогодбата между Министерството на отбраната на Република България и Министерството на отбраната на Италианската република за военно сътрудничество, подписана в Брюксел в 16 февруари 2017 г.,

Техническото споразумение между Министерството на отбраната на Република България и Министерството на отбраната на Италианската република относно мерките по усилена бдителност на НАТО (eVA) в България и предоставянето на поддръжка от страната домакин (HNS) и други отговорности, подписано на 04 август 2022 г. и на 04 октомври 2022 г., наричано по-долу “ТС относно мерките по усилена бдителност (eVA)”,

се споразумяха за следното:

Член I

Обхват и цел

1. Настоящото споразумение определя рамката за съвместно изграждане и експлоатация на военни съоръжения на територията на войсков район „Кабиле“.

Член II

Определения

За целите на настоящото споразумение по-долу са дефинирани следните термини:

1. „Италиански въоръжени сили“ – Въоръжените сили на Италианската република.

2. „Български въоръжени сили“ – Въоръжените сили на Република България.

3. „Цивилен личен състав“ – цивилните служители на българските въоръжени сили, италианските въоръжени сили, Министерството на отбраната на Република България и Министерството на отбраната на Италианската република.

4. „Военно съоръжение“ – постройка или място, от или за въоръжените сили, в което се помещават военно оборудване и личен състав и което дава възможност за провеждане на подготовка и операции.

5. За термините, които не са дефинирани в настоящия член, се прилагат определенията, залегнали в ССВС на НАТО, Меморандума за разбирателство

за осигуряването на поддръжка от страната домакин (HNS) и ТС относно мерките по усилена бдителност (eVA).

6. „Изпълнители на италианските въоръжени сили“ и „Служители на изпълнителите на италианските въоръжени сили“ – небългарски юридически или физически лица и техните служители, които не са български граждани или постоянно пребиваващи на територията на Република България, които се намират на територията на Република България, за да доставят стоки и услуги във военски район „Кабиле“ на италианските въоръжени сили по договор или договор за подизпълнение със или за италианските въоръжени сили.

7. „Изпълнителен орган“ – Министерството на отбраната на Република България и Министерството на отбраната на Италианската република

Член III

Използване на военски район „Кабиле“

1. При пълно зачитане на суверенитета и законите на Република България, въз основа на консултации и като се вземат предвид вижданията на двете страни, италианският военен и цивилен личен състав, превозни средства и вертолети, експлоатирани от или за италианските въоръжени сили, ще използват военски район „Кабиле“ за целите на дейностите, които ще бъдат предприети в рамките на Северноатлантическия договор.

2. При предоставянето на военски район „Кабиле“ и при използването на неговите съоръжения страните зачитат оперативните съображения и съображенията за сигурност.

3. Във военски район „Кабиле“ италианските въоръжени сили използват две военни съоръжения – едно временно и едно постоянно военно съоръжение. Всякакви други съоръжения, изградени или разработени от която и да е друга допринасяща държава, участваща в Многонационалната бойна група на територията на Република България в рамките на предно разположените сухопътни сили на НАТО (FLF), се осъществяват въз основа на писмено споразумение между българската страна и съответната държава.

4. По отношение изграждането на временното военно съоръжение:

4.1 Италианските въоръжени сили отговарят за сглобяването и разполагането на жилищни сгради, офиси, съоръжения, битови удобства, както и за свързаните с тях услуги, и може да предприемат необходимите строителни работи за тези цели, включително със въоръжени сили.

4.2 За целите на т. 4.1 изпълнителният орган на италианската страна представя и обсъжда с изпълнителния орган на българската страна проект на временното военно съоръжение, който отговаря на българските и италианските стандарти и критерии. Окончателният проект се одобрява от съответните български органи.

4.3 Изпълнителният орган на българската страна отговаря за подготовката на района и техническата инфраструктура,

необходими за целите на точка 4.1.

5. Българската страна предоставя без наем или други подобни разходи на италианските въоръжени сили всички договорени съоръжения във войсков район „Кабиле“, включително съоръженията, използвани съвместно от българските и италианските въоръжени сили. Италианските въоръжени сили поемат всички необходими разходи за експлоатация и поддръжка, свързани с тяхното използване.

6. По отношение на разработването на проекта, свързан с изграждането на постоянното военно съоръжение:

- 6.1. Всички проекти за ново строителство и основен ремонт на съществуващите сгради и съоръжения, свързаните с тях разходи и работа за пълното въвеждане в експлоатация на постоянното военно съоръжение са отговорност на страната домакин.
- 6.2. Всички проекти за ново строителство и основен ремонт на съществуващите сгради и съоръжения трябва да отговарят на българските и натовски стандарти и критерии. Когато гореспоменатите инфраструктури са предназначени за самостоятелно или съвместно използване от италианския персонал/контингент, те също трябва да отговарят на италианските критерии.
- 6.3. Изпълнителните органи на двете страни се консултират по отношение на това строителство, промени и подобрения, така че да се гарантира, че те отговарят на изискванията на италианските сили, считани за необходими за изпълнение на съответните задачи и са в съответствие с българското законодателство.

7. Когато започне да функционира напълно, постоянното военно съоръжение се предава на италианските въоръжени сили при безопасни и ясни условия.

- 7.1. Съгласно разпоредбата на 6.3 италианските сили могат да извършват строителни работи и/или услуги със свои подизпълнители или с военнослужещи, като изпълняват инфраструктурни работи за тяхно изключително ползване или съвместно ползване с българските сили.
- 7.2. Когато договорените нови проекти или основен ремонт на съществуващите сгради и съоръжения се изграждат или разработват за изключително ползване от италианските въоръжени сили, това изграждане или разработване, както и разходите за експлоатация и поддръжка (включително обзавеждането), са отговорност на италианската страна.
- 7.3. Когато договорените нови проекти или ремонт на съществуващите сгради и съоръжения се строят или развиват за съвместно ползване, това строителство или развитие, както и разходите за експлоатация и поддръжка се поделят между страните въз основа на пропорционално ползване, както е договорено по взаимно съгласие.

8. След приключване на разполагането на италианските въоръжени сили в постоянното военно съоръжение, италианските въоръжени сили връщат на българската страна временното военно съоръжение във вида, в който е било към момента на прехвърлянето им в постоянното военно съоръжение, с изключение на имуществото, собственост на италианските въоръжени сили, за което се счита, че е от особен интерес за италианските въоръжени сили.

9. Разходите, произтичащи от прилагането на настоящото споразумение, се покриват от страните в съответствие с разполагаемия им бюджет, като за италианската страна това не води до допълнителни разходи за държавния бюджет.

10. При използването на съоръженията във войскови район „Кабиле“ съгласно условията на настоящото споразумение италианските въоръжени сили спазват изцяло международните задължения на Република България и българското законодателство.

11. Строителството и експлоатацията на съоръженията ще се осъществяват при пълно съобразяване и спазване на националното законодателство, в областта на опазване на културното наследство.

Член IV

Право на собственост върху имуществото

1. Всички сгради, непреместваеми постройки и конструкции, трайно прикрепени към земята във войскови район „Кабиле“, включително тези, които са преустроени или подобрени от италианската страна, остават собственост на Република България. Постоянните сгради, построени по поръчка на и с разходи, покрити от италианската страна, стават собственост на Република България, след като бъдат построени, но се използват от италианските въоръжени сили до момента, в който италианските въоръжени сили престанат да се нуждаят от тях, но не по-късно от датата на прекратяване на настоящото споразумение, както е определено в член XII, точка 4.

2. Италианските въоръжени сили връщат като изключителна и необременена с тежести собственост на Република България всички договорени съоръжения или част от тях, включително непреместваеми постройки и конструкции, изградени от италианските въоръжени сили, които вече не се използват от италианските въоръжени сили, в състояние, годно за употреба, при условие че не пораждат разходи.

3. В случай на прекратяване, съгласно член XII, точка 4, страните определят условията за връщане на всяко съоръжение или терен, включително евентуална компенсация за подобренията или строителните работи.

4. Италианските въоръжени сили запазват правото си на собственост върху цялото оборудване, материални средства, доставки, преместваеми постройки и друго движимо имущество, което са внесли или придобили на територията на Република България във връзка с настоящото споразумение.

5. Подробностите относно прилагането на член III и член IV ще бъдат разгледани в споразуменията за прилагане на настоящото споразумение.

Член V

Освобождаване от данъци, такси и мита

1. Италианската страна, включително италианските въоръжени сили са освободени от данъци, вносни и износни мита, държавни пътни такси, налози и всички подобни облагания (с изключение на разходите за действително предоставени услуги) в съответствие с член X и член XI от ССВС на НАТО и Меморандума за разбирателство за осигуряването на поддръжка от страната домакин (HNS).

2. Прилагат се процедурите за данъчни облекчения, предвидени в ТС относно мерките по усилена бдителност (eVA).

Член VI

Наказателна и дисциплинарна юрисдикция

1. Разпоредбите относно наказателната и дисциплинарната юрисдикция на България и Италия са изложени в член VII от Споразумението за статута на силите на НАТО (SOFA).

Член VII

Митнически процедури

1. Българската страна предприема всички необходими мерки, за да осигури безпроблемното и бързо митническо оформяне на вноса и износа, свързани с настоящото споразумение.

2. Митническите проверки по настоящото споразумение ще се извършват в съответствие с взаимно определените от съответните български органи и италианските въоръжени сили процедури.

Член VIII

Логистична поддръжка

1. По искане на италианските въоръжени сили, българската страна, като се придържа към националните си изисквания и разполагаемите способности, предоставя на италианските въоръжени сили на територията на Република България логистичната поддръжка, както е посочено в приложение А към ТС относно мерките по усилена бдителност (eVA), за провеждане на дейностите по настоящото споразумение.

2. Когато това е уместно, тази логистична поддръжка се предоставя и разходите за нея се възстановяват в съответствие с Меморандума за разбирателство за осигуряването на поддръжка от страната домакин (HNS).

3. Италианските въоръжени сили заплащат в разумни размери за поисканата и получена логистична поддръжка. В това отношение българската страна третира италианските въоръжени сили не по-малко благоприятно, отколкото се третират българските въоръжени сили, включително определяйки на италианските въоръжени сили цени, които не са по-малко благоприятни от тези, плащани от българските въоръжени сили за подобна поддръжка, като се приспадат данъците, таксите или други подобни задължения.

4. Логистичната поддръжка, която не е предвидена по ТС относно мерките по усилена бдителност (eVA), се осигурява чрез споразумение за прилагане към настоящото споразумение.

Член IX

Комунални услуги и комуникации

1. Италианските въоръжени сили могат да използват вода, електричество и други комунални услуги при условия, включително цени или такси, не по-малко благоприятни от тези, които се предоставят на българските въоръжени сили при подобни обстоятелства, освен ако не е договорено друго. Разноските, заплащани от италианските въоръжени сили, ще бъдат равни на техния пропорционален дял от използването на тези комунални услуги.

2. На италианските въоръжени сили се разрешава да използват свои собствени телекомуникационни (далекосъобщителни) системи. Прилага се определението за „далекосъобщение“ съгласно Конституцията на Международния съюз по далекосъобщения от 1992 г. Това включва правото да се използват такива средства и услуги, каквито са необходими, за да се осигури пълна способност за работа на телекомуникационните (далекосъобщителните) системи, както и правото да се използват безплатно всички необходими честоти, разпределени за използване от българската национална сигурност и отбрана в българския Национален план за разпределение на радиочестотния спектър, както и други честоти по взаимно съгласие. Италианските въоръжени сили, в интерес на избягването на смущения, прекъсващи работата и на двете страни, както и за да подпомогнат Република България в изпълнението на нейните международни задължения, координират използването на честотите с дирекция „КИС“ на Министерството на отбраната на Република България. Италианските въоръжени сили ще вземат предвид българското законодателство и ще се консултират с дирекция „КИС“ на Министерството на отбраната на Република България относно използването на собствените им телекомуникационни (далекосъобщителни) системи.

Член X

Приложимо право

1. Настоящото споразумение се прилага в съответствие с италианското и българското законодателство, както и с приложимото международно право и задълженията, произтичащи от членството на България и Италия в Европейския съюз.

Член XI

Прилагане и спорове

1. За изпълнение на разпоредбите на настоящото споразумение страните могат да сключват споразумения за прилагане или такива споразумения за прилагане могат да бъдат сключвани от съответните им компетентни органи.

2. Всички спорове относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение се решават по взаимно съгласие чрез преки консултации и преговори между изпълнителните органи по споразумението и не се отнасят за разрешаване до национален или международен съд, трибунал или друга подобна институция, или до трета страна.

Член XII

Влизане в сила, изменение и срок на действие

1. Настоящото споразумение влиза в сила от датата на получаване на последното писмено уведомление, изпратено от страните по дипломатически канали, за завършване на вътрешноправните процедури, необходими за неговото влизане в сила.

2. Настоящото споразумение е в сила за неопределен срок.

3. Настоящото споразумение може да бъде изменяно и допълвано по взаимно съгласие на двете страни в писмена форма. Измененията влизат в сила в съответствие с т. 1 на настоящия член.

4. Настоящото споразумение може да бъде прекратено по всяко време от всяка от страните чрез изпращане на писмено уведомление до другата страна по дипломатически канали. Прекратяването влиза в сила 1 (една) година след датата на получаване на такова писмено уведомление.

В потвърждение на което долуподписаните, надлежно упълномощени за тази цел, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в на година, в два оригинала на английски език, по един за всяка от страните.

За правителството на Република България	За правителството на Италианската република
---	---